

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 548/2007

z 21. mája 2007,

ktorým sa upravuje niekoľko nariadení týkajúcich sa vývozných náhrad za ovocie a zeleninu a za určité z nich spracované výrobky z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharska a Rumunska,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

(1) V niekoľkých nariadeniach Komisie týkajúcich sa vývozných náhrad za ovocie a zeleninu a za určité z nich spracované výrobky sú potrebné určité technické zmeny a doplnenia s cieľom uskutočniť nevyhnutné úpravy z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1429/95 z 23. júna 1995 o vykonávaní predpisov týkajúcich sa vývozných náhrad na výrobky spracované z ovocia a zeleniny, s výnimkou vývozných náhrad poskytovaných na základe pridaného cukru⁽¹⁾, obsahuje určité poznámky vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto poznámky by sa mali zahrnúť do uvedeného nariadenia aj v bulharčine a rumunčine.

(3) Nariadenie Komisie (ES) č. 1591/95 z 30. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za glukózu a glukózový sirup, ktoré sa používajú v niektorých výrobkoch z ovocia a zeleniny⁽²⁾, obsahuje určité poznámky vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto poznámky by sa mali zahrnúť do uvedeného nariadenia aj v bulharčine a rumunčine.

(4) Nariadenie Komisie (ES) č. 2315/95 z 29. septembra 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre uplatnenie vývozných náhrad niektorých druhov cukru, ktorých sa týka spoločná organizácia trhu s cukrom používaným v niektorých produktoch spracovaných z ovocia a zeleniny⁽³⁾, obsahuje určité poznámky vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto poznámky by sa mali zahrnúť do uvedeného nariadenia aj v bulharčine a rumunčine.

(5) Nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 z 8. októbra 2001 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 týkajúce sa vývozných náhrad u ovocia a zeleniny⁽⁴⁾ obsahuje určité poznámky vo všetkých jazykoch Spoločenstva. Tieto poznámky by sa mali zahrnúť do uvedeného nariadenia aj v bulharčine a rumunčine.

(6) Nariadenia (ES) č. 1429/95, (ES) č. 1591/95, (ES) č. 2315/95 a (ES) č. 1961/2001 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1429/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Kolónka 22 licencie obsahuje jednu z poznámok uvedených v prílohe.“

2. Text v prílohe I k tomuto nariadeniu sa pridáva ako príloha.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1591/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Na účely uplatňovania tohto nariadenia však kolónka 20 žiadosti o licenciu a licencie obsahuje jednu z poznámok uvedených v prílohe.“

2. Text v prílohe II k tomuto nariadeniu sa pridáva ako príloha.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 28. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 498/2004 (Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 20).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 150, 1.7.1995, s. 91. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 498/2004.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 233, 30.9.1995, s. 70. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 498/2004.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 2315/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) Kolónka 20 žiadosti o licenciu a licencie obsahuje jednu z poznámok uvedených v prílohe.“

2. Text v prílohe III k tomuto nariadeniu sa pridáva ako príloha.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 1961/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Kolónka 20 žiadostí o licencie obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedených v prílohe Ia s minimálnou sadzbou náhrady, vyjadrenou celým číslom euro na tonu čistej hmotnosti, požadovanou žiadateľom, aby bol schopný vyvážať.“

2. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Kolónka 22 licencií obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedených v prílohe Ib.“

b) V odseku 6 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:

„V prípade, že dátum začiatku doby platnosti nie je rovnaký ako dátum vydania v zmysle prvého pododseku, kolónka 22 licencie obsahuje jednu z poznámok uvedených v prílohe Ic.“

c) Odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Uplatniteľná sadzba náhrady sa uvádza v kolónke 22 licencie prostredníctvom jednej z poznámok uvedených v prílohe Id.“

3. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 nahrádza takto:

„2. K žiadostiam o licencie sa musí doložiť kópia vývozného vyhlásenia výroby. Vyhlásenie musí obsahovať aspoň jednu z týchto poznámok uvedených v prílohe Ie.“

b) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Kolónka 22 žiadostí o licencií obsahuje aspoň jednu z poznámok uvedených v prílohe If.“

c) V odseku 8 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Vývozné licencie sa vydávajú v štrnásty pracovný deň po skončení vývozného obdobia na dané obdobie. Kolónka 22 licencií obsahuje najmenej jednu z poznámok uvedených v prílohe Ig spolu s výškou náhrady stanovenou v súlade s prvým pododsekom odseku 7 a množstvom v prípade potreby zníženým o percentuálny podiel uvedený v druhom pododseku odseku 7.“

4. Text v prílohe IV k tomuto nariadeniu sa vkladá ako prílohy Ia, Ib, Ic, Id, Ie, If a Ig.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. mája 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA

Poznámky uvedené v článku 3 ods. 3:

- v bulharčine: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- v španielčine: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- v češtine: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- v dánčine: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- v nemčine: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v estónčine: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- v gréčtine: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v angličtine: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- vo francúzštine: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- v taliančine: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- v lotyštine: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- v litovčine: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v maďarčine: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- v maltčine: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- v holandčine: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- v poľštine: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- v portugalcine: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- v rumunčine: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- v slovenčine: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- v slovinčine: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)o
- vo finčine: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- vo švédčine: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA

Poznámky uvedené v článku 2 druhom odseku:

- v *bulharcine*: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- v *spanielčine*: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86
- v *češtine*: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- v *dánčine*: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- v *nemčine*: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- v *estónčine*: Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- v *gréčtine*: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- v *angličtine*: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- vo *francúzštine*: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n.º 426/86
- v *taliančine*: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- v *lotyštine*: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- v *litovčine*: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- v *maďarčine*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- v *maltčine*: Glukožu wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- v *holandčine*: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- v *poľštine*: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- v *portugalcine*: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- v *rumunčine*: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- v *slovenčine*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- v *slovinčine*: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- vo *finčine*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- vo *švédčine*: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA

Poznámky uvedené v článku 2 ods. 1 písm. b):

- *v bulharčine*: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *v španielčine*: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86,
- *v češtine*: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *v dánčine*: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *v nemčine*: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *v estónčine*: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *v gréčtine*: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *v angličtine*: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *vo francúzštine*: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86,
- *v taliančine*: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *v lotyštine*: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *v litovčine*: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *v maďarčine*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- *v maltčine*: Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *v holandčine*: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten,
- *v poľštine*: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *v portugalčine*: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *v rumunčine*: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *v slovenčine*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *v slovinčine*: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *vo fínčine*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *vo švédčine*: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA Ia

Poznámky uvedené v článku 3 ods. 2 prvom pododseku:

- *v bulharčine:* Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —маляк от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *v španielčine:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *v češtine:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *v dánčine:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *v nemčine:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *v estónčine:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *v gréčine:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *v angličtine:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *vo francúzštine:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *v taliančine:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *v lotyštine:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *v litovčine:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *v maďarčine:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *v maltčine:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *v holandčine:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- *v poľštine:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *v portugalcine:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *v rumunčine:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - *v slovenčine:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - *v slovinčine:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - *vo fínčine:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/netton tonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - *vo švédčine:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidrags-sats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

PRÍLOHA Ib

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 2:

- v *bulharčine*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тепло (количество, за което е издаден сертификата)
- v *španielčine*: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- v *češtine*: Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- v *dánčine*: Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- v *nemčine*: Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v *estónčine*: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- v *gréčtine*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v *angličtine*: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- v *francúzštine*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- v *taliančine*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- v *lotyštine*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- v *litovčine*: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v *maďarčine*: A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- v *maltčine*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- v *holandčine*: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- v *poľštine*: Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- v *portugalčine*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- v *rumunčine*: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- v *slovenčine*: Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- v *slovinčine*: Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- v *finčine*: Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- v *švédčine*: Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

PRÍLOHA Ic

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 6 štvrtom pododseku:

- v *bulharčine*: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
 - v *španielčine*: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
 - v *češtine*: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
 - v *dánčine*: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
 - v *nemčine*: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
 - v *estónčine*: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
 - v *gréčtine*: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
 - v *angličtine*: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
 - v *francúzštine*: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
 - v *taliančine*: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
 - v *lotyštine*: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
 - v *litovčine*: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
 - v *maďarčine*: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
 - v *maltčine*: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
 - v *holandčine*: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
 - v *poľštine*: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
 - v *portugalčine*: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
 - v *rumunčine*: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
 - v *slovenčine*: Povoljenje platné od ... (dátum začiatku platnosti)
 - v *slovinčine*: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
 - v *fínčine*: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
 - v *švédčine*: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

PRÍLOHA Id

Poznámky uvedené v článku 5 ods. 7:

- v *bulharčine*: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- v *španielčine*: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- v *češtine*: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- v *dánčine*: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- v *nemčine*: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- v *estónčine*: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonna kohta
- v *gréčtine*: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- v *angličtine*: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- vo *francúzštine*: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- v *taliančine*: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- v *lotyštine*: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvārā
- v *litovčine*: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- v *maďarčine*: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- v *maltčine*: Licenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- v *holandčine*: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- v *poľštine*: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- v *portugalčine*: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- v *rumunčine*: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- v *slovenčine*: Povoljenje s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- v *slovinčine*: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- vo *finčine*: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- vo *švédčine*: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

—————

PRÍLOHA Ie

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 2:

- v *bulharčine*: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- v *španielčine*: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- v *češtine*: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- v *dánčine*: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- v *nemčine*: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- v *estónčine*: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärel toetuse eelkinnitusetta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- v *gréčtine*: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- v *angličtine*: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- v *francúzštine*: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- v *taliančine*: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- v *lotyštine*: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- v *litovčine*: Ekspertas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- v *maďarčine*: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- v *maltčine*: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- v *holandčine*: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- v *poľštine*: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- v *portugalčine*: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- v *rumunčine*: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- v *slovenčine*: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- v *slovinčine*: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- v *finčine*: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- v *švédčine*: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

PRÍLOHA If

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 4:

- v *bulharčine*: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- v *španielčine*: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- v *češtine*: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- v *dánčine*: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- v *nemčine*: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- v *estónčine*: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- v *gréčtine*: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- v *angličtine*: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- v *francúzštine*: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- v *taliančine*: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- v *lotyštine*: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- v *litovčine*: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- v *maďarčine*: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelre engedély iránt benyújtott kérelem
- v *maltčine*: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- v *holandčine*: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- v *poľštine*: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- v *portugálčine*: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- v *rumunčine*: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- v *slovenčine*: Žiadost o vývozní povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- v *slovinčine*: Zahtev za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- v *finčine*: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- v *švédčine*: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

PRÍLOHA Ig

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 8 prvom pododseku:

- *v bulharčine:* Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *v španielčine:* Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *v češtine:* Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *v dánčine:* Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *v nemčine:* Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *v estónčine:* Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- *v gréčtine:* Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *v angličtine:* Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *vo francúzštine:* Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *v taliančine:* Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *v lotyštine:* Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tirsvarā
- *v litovčine:* Eksporto licencija be išankstinio gražinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *v maďarčine:* A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *v maltčine:* Licenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *v holandčine:* Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *v polštine:* Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *v portugalčine:* Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *v rumunčine:* Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *v slovenčine:* Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *v slovinčine:* Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *vo finčine:* Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- *vo švédčine:* Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.